



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

► Facultat de Filosofia i Lletres

III JORNADES CULTURALS DE TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ (en ocasió del Dia del Traductor)

30 DE SETEMBRE DE 2019
Sala de Graus
Rector Ramón Martín Mateo

Facultat de Filosofia i Lletres
Universitat d'Alacant

A/e: facu.lletres@ua.es
Tel: (+34) 96 590 3448
Fax: (+34) 96 590 3449

UA

UNIVERSITAT D'ALACANT
Facultat de Filosofia i Lletres
Departament de Traducció i
Interpretació



30 DE SETEMBRE DE 2019

12.00	INAUGURACIÓ: Juan Mesa , degà de la Facultat de Filosofia i Lletres. Pino Valero , coordinadora del Grau en Traducció i Interpretació. Javier Franco , director del Departament de Traducció i Interpretació.
12.30	La interpretación en las instituciones europeas David Cabrera (intèrpret, Brussel·les) (presenta: Miguel Tolosa, UA)
13.30	Pausa
15.00	Salidas profesionales de la interpretación de conferencias: mercado privado vs. Instituciones combinaciones lingüísticas y perfil profesional María Abad (intèrpret, Universitat d'Oslo) (presenta: Catalina Iliescu, UA)
16.00	La ética en el ámbito de la interpretación: el código deontológico en la didáctica de la interpretación. Conchita Otero (intèrpret, Universitat d'Hildesheim) (presenta: Carla Botella, UA-PAT)
17.00	Presentació del Títol d'Expert en Subtitulació de la UA (ESUA). Carla Botella (UA)
17.15 – 17.45	Pausa cafè
17.45	Presentación de la guía práctica para oradores que quieran hacerse entender (por intérpretes) a càrrec d'Icíar Pertusa (traductora a intèrpret autònoma).
18.00 – 19.15	Taula redona: la interpretació en un món global. (modera: Juan Miguel Ortega, UA) Mar Maixella (miembro d'APTIJ, intèrpret judicial). Khaled Omran (professor de la UA, intèrpret en centres religiosos). Eva Cernadas (intèrpret, guia-intèrpret de la Llengua de Signes espanyola). Icíar Pertusa (traductora a intèrpret autònoma)
19.15	Presentació del llibre de sonets de Shakespeare traduïts pels alumnes de 4t de Traducció i Interpretació del curs 2018-19 a càrrec de Javier Franco (UA)
19.30	Cloenda a càrrec dels professors d'interpretació del Departament de Traducció i Interpretació de la Universitat d'Alacant.

En el marc de les jornades s'inaugura, a les 20.00, a la Seu d'Alacant, una exposició sobre intèrprets pioneres: **INTÈRPRETS PIONERES. 1900-1953. TENDINT PONTS.**